

**КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**

**ДОГОВОР  
ЗА ВЪЗЛАГАНЕ ПОРЪЧКА ЗА ДОСТАВКА**

Днес ..... год., между:

**1. КОНТУР ГЛОБАЛ МАРИЦА ИЗТОК 3 АД**, със седалище и адрес на управление: гр. София 1505, бул. Ситняково № 48, ет. 9, регистрирано в Търговски регистър при Агенция по вписванията с ЕИК 130020522, Данъчен номер BG130020522, представлявано от Красимир Великов Ненов в качеството му на Изпълнителен директор и Куинто Ди Фердинандо в качеството му на Член на Съвета на директорите, наричано по-нататък в договора **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**,

**и**

**2. КОМЕРС 73 ЕООД**, със седалище и адрес на управление: гр. Раднево, ул. „Йорданка Николова“ №1, тел. +359888866473, регистрирано в Търговски регистър Агенция по вписванията, с ЕИК 201146063, Данъчен номер BG201146063, представлявано от Генчо Инков Илчев в качеството му на Управител, наричано по-нататък **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи този договор за следното:

**ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

В настоящия договор, освен ако контекстът не изисква друго, представените по-долу думи и изрази имат следното значение:

**"Работен ден"** означава ден (с изключение на събота или неделя или официален празник), в който банките обикновено работят и извършват нормални банкови операции в България.

**"Договор"** – настоящия документ с всички приложения и допълнения.

**"Доставка"** - всички продукти, които следва да бъдат доставени по силата на настоящия договор, съгласно оферта на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Протокол от проведено договаряне по ОП реф. № 36-103-19 (Приложение 3);

**"Площадка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ"** означава ТЕЦ "КонтурГлобал Марица изток 3", с. Медникарово, община Гълъбово.

**1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА**

1.1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема да извърши Доставка на варовик фракция 10-50мм, съгласно техническа спецификация на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 2) и оферта представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и

**CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD**

**CONTRACT  
FOR PROCUREMENT OF GOODS**

This ....., between:

**1. CONTOURGLOBAL MARITSA EAST 3 AD**, having its seat and registered office at Sofia 1505, 48 Sitnyakovo Blvd, 9<sup>th</sup> Floor, registered with the Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 130020522, Tax number BG 130020522, represented by Krassimir Velikov Nenov in his capacity of Executive Director and Quinto Di Ferdinando in his capacity of Member of the Board of Directors, hereinafter referred to as **CONTRACTING AUTHORITY**,

**and**

**2. KOMERS 73 LTD**, having its seat and registered office address; Radnevo, 1 Jordanka Nikolova Str., tel. +359888866473, registered with The Commercial Register with the Agency of Entries under UIC 201146063, tax number BG201146063, represented by Genko Inkov Ilchev in his capacity of Manager, hereinafter referred to as **SUPPLIER**, this contract was signed for the following:

**DEFINITIONS**

In this contract unless the context otherwise requires, the following words and phrases shall have the following meanings:

**"Business Day"** means a day (other than a Saturday or a Sunday or official holiday) on which banks are generally open for the conduct of normal banking business in Bulgaria;

**"Contract"** – this document with all the attachments and appendices;

**"Supply"** - all the products to be delivered under this Contract as per offer from SUPPLIER and Protocol from tender ref.№ 36-103-19 (Appendix 3);

**"CONTRACTING AUTHORITY's Site"** shall mean TPP ContourGlobal Maritsa East 3, Village of Mednikarovo, Municipality of Galabovo.

**1. SUBJECT OF THE CONTRACT**

1.1. The CONTRACTING AUTHORITY assigns and the SUPPLIER accepts to deliver limestone with dimensions 10-50 mm as per the technical specification announced by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 2) and the offer

проверена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ (Приложение 3), срещу договорено възнаграждение съгласно протокол от проведено договаряне.

1.2. Количеството варовик, което ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще достави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ възлиза общо, с включено количество на предвидената опция, на 200 000 тона, като то ще бъде доставяно на части, с получаване на уведомление изпратено от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Уведомление за доставка ще бъде изпращано всяка седмица предхождаща доставката и ще съдържа график на необходимите дневни количества варовик за съответната седмица.

1.3. След доставка на 100 000 тона варовик Възложителя може да възложи нова доставка на 100 000 тона. Възлагането се извършва с изпращане на уведомително писмо до изпълнителя.

## 2. ЦЕНА. НАЧИН ЗА ПЛАЩАНЕ

2.1. Стойността на този договор е 2 300 000 лв. /два милиона и триста хиляди лева/, без ДДС, а в случай че Възложителят възложи опцията общата стойност е в размер на 4 600 000 лв./четири милиона и шестстотин хиляди лева/. Цената включва и доставянето на стоките до Площадката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ както и всички транспортни разходи, такси, мита и застраховки

2.2. Единичните цени от финансовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са фиксирани за времето на изпълнение на настоящия договор и не подлежат на промяна.

2.2.1. Единична цена за доставка на тон варовик, доставян с железопътен транспорт е 23,00 лв./t. без ДДС.

2.2.2. ОПЦИЯ: Единична цена за доставка на тон варовик, доставян с автотранспорт е 20,00 лв./t. без ДДС.

2.3. Цената за доставката се заплаща до 90 дни след доставка на стоката, представяне на данъчна фактура, сертификат за доставени материали и приемо – предавателен протокол, представени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и проверени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

2.4. Всички плащания по този договор ще се извършват с банкови преводи в лева. Разходите в банката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, а в банката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ са за сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Банковите сметки на страните са:

presented by the SUPPLIER and reviewed by the CONTRACTING AUTHORITY (Attachment 3) against consideration as per Protocol from negotiations tender.

1.2. The quantity of limestone, which the SUPPLIER shall deliver to the CONTRACTING AUTHORITY amounts including the envisaged option award to a total of 200 000 tons and shall be delivered in partial deliveries after a notification send by the CONTRACTING AUTHORITY to the SUPPLIER. The notification shall be sent every week before the execution of the delivery and shall include daily quantity of Supply for the respective week.

1.3. After delivery of 100 000 tons of limestone, the Contracting Authority may award a new supply of 100 000 tons. The assignment is done by sending a notification letter to the contractor.

## 2. PRICES AND PAYMENTS

2.1. The total price of the goods amounts to 2 300 000 leva / two million and three hundred thousand leva /, VAT excluded. In case the CONTRACTING AUTHORITY awards the option the total value shall be to the amount of 4 600 000 leva /four million six hundred thousand leva/. The price includes delivery of the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY's Site as well as all transportation, customs expenses and fees, and insurances

2.2. The unit prices from the financial offer of the SUPPLIER are fixed for the term of the present contract and are not subject to change.

2.2.1. Single price for delivery of one ton of limestone, supplied with trains - 23,00 BGN/t, VAT excluded.

2.2.2. OPTION: Single price for delivery of one ton of limestone, supplied with trucks - 20,00 BGN/t, VAT excluded.

2.3. The payment for Supply shall be completed within 90 days from delivery of the goods, receipt of a tax invoice, on the basis of a Certificate for quality, and an acceptance-delivery protocol, presented by the SUPPLIER and verified by the CONTRACTING AUTHORITY.

2.4. All payments according to this contract shall be made through bank transfers in leva. The bank fees at the SUPPLIER's bank are at the SUPPLIER's expense, the bank fees at the CONTRACTING AUTHORITY's bank are at the expense of the CONTRACTING AUTHORITY. The bank accounts of the Parties are:

**НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**

SG Експресбанк АД гр. София  
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 96  
BIC: TTBBBG22

**НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:**

Райфайзен банк  
IBAN: BG85RZBB91551005986124  
BIC: RZBBBGSF

**3. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ**

3.1. При подписване на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще представи гаранция за добро изпълнение на стойност 69 000 лева, равняващи се на 3% /три процента/ от общата стойност на договора под формата на банкова гаранция със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора или паричен депозит или застраховка, която обезпечава изпълнението чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.2. Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочена в настоящия договор.

3.3. Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3.4. Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или в която ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е посочен като трето ползващо се лице /бенефициер/, която трябва да отговаря на следните изисквания:

3.4.1. да обезпечава изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по този договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

3.4.2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора.

3.5. Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.6. Гаранцията за добро изпълнение ще бъде

**CONTRACTING AUTHORITY:**

SG Expressbank  
IBAN: BG35 TTBB 9400 1521 0392 95  
BIC: TTBBBG22

**SUPPLIER:**

Raiffeisen Bank  
IBAN: BG85RZBB91551005986124  
BIC: RZBBBGSF

**3. PERFORMANCE GUARANTEE**

3.1. At the signing of this contract, the SUPPLIER shall submit performance guarantee, amounting 69 000 BGN equal of 3 % /three per cent/ of the total value of the contract in the form of a bank guarantee with term of validity throughout the entire Contract Period plus 30 (thirty) days after Contract completion or monetary deposit or an insurance being presented as Assurance for Performance, the SUPPLIER.

3.2. An amount of money shall be presented as Assurance of Performance and the sum shall be transferred into the bank account of the CONTRACTING AUTHORITY as specified in this contract.

3.3. In the event of a bank guarantee being presented as Assurance of Performance, the SUPPLIER shall submit to the CONTRACTING AUTHORITY an original copy of the bank guarantee issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY,

3.4. In the event of an insurance being presented as Assurance for Performance, the SUPPLIER shall present the CONTRACTING AUTHORITY with an original copy of an insurance policy issued for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY or which specifies the CONTRACTING AUTHORITY as a third benefit recipient /beneficiary/, and one compliant with the following requirements:

3.4.1. to secure the fulfilment of SUPPLIER's obligations under this contract through covering SUPPLIER's liability;

3.4.2. to be effective and operative throughout the entire Contract Period plus 30 (thirty) days after Contract completion.

3.5. Any costs related to the signing of the insurance contract and maintaining the currency of the insurance for the required period, as well as to any payment of insurance compensation for the benefit of the CONTRACTING AUTHORITY, provided there is sufficient ground for that, shall be at the SUPPLIER's expense.

3.6. The performance guarantee shall be released

освободена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и върната на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ не по-късно от 30 дни /тридесет дни/ след датата на изпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

3.7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи паричния депозит или да се удовлетвори от банковата гаранция ,съответно от застраховката, в случай че договора бъде развален на основание чл. 7.4.

#### **4. УСЛОВИЯ И СРОКОВЕ НА ДОСТАВКА**

4.1. Договорът се сключва за срок от две години или до доставка на количеството от 200 000 тона.

4.2. ОПЦИЯ: При добро изпълнение на договора, след доставка на договореното количество съгласно чл.4.1. Възложителя може периодично да подновява договора с нова доставка от 200 000 тона варовик.

Срокът на договора се удължава при активиране на опция за доставка на ново количество от 200 000 тона. Максималното договореното количество за доставка е 800 000 тона.

4.3. Възлагането на опцията по т.4.2. се извършва с изпращане на уведомително писмо до изпълнителя, в което се посочва количество и срок за изпълнение.

4.4. Максимален срок на договора с включени опции е 4 години, считано от датата на подписване на договора.

#### **5. УСЛОВИЯ НА ДОСТАВКА**

5.1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще доставя Стоката за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на Мястото за доставка.

5.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да не изпраща, като доставка, никакви количества варовик, които не отговарят напълно на параметрите описани в техническата спецификация.

5.3.ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да изпрати на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ преди или с всяка доставка на Стоката резултатите от направените проби доказващи съответното качество на доставката.

5.4.Стоката, който трябва да бъде доставена ще се транспортира с влакови композиции.

5.5.В случай, че Стоката не може да бъде транспортирана с влак ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да транспортира Стоката с камиони с изричното съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

5.6.ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще поеме всички разноски по транспортирането на варовика до Мястото на доставка.

5.7.ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ може да извършва претеглянето на Стоката на товарна рампа на

by the CONTRACTING AUTHORITY and returned to the SUPPLIER not later than 30 days /thirty days/ after the completion date of all SUPPLIER obligations under this contract

3.7. CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to retain the deposit or receive the proceeds of the Bank Guarantee in case the contract is terminated by the CONTRACTING AUTHORITY on the grounds set in clause 7.4 hereof.

#### **4. CONDITIONS AND TERMS OF DELIVERY**

4.1. The term of the contract is two years or till 200 000 tons are supplied.

4.2. OPTION: In case of good contract execution after the delivery of the agreed quantity as per art.4.1. the Contracting Authority may periodically renew the contract with a new supply of 200 000 tons of limestone.

The term of the contract shall be prolonged with the activation of an option to the supply of the quantity 200 000 tons. The maximum quantity agreed for delivery is 800 000 tonnes.

4.3. The assignment of that option as per 4.2. shall be done by a letter of assignment to the Supplier, where the quantity and the term of completion are stated.

4.4. The maximal term of the contract for the option shall be not more than 4 years from the date of contract signature.

#### **5. CONDITIONS OF DELIVERY**

5.1. The SUPPLIER shall deliver the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY at the Delivery point.

5.2. The SUPPLIER shall not dispatch for delivery any of the Supply not complying fully with the quality parameters specified in the technical specification.

5.3. The SUPPLIER shall send to the CONTRACTING AUTHORITY before upon each delivery the results of the testing of each delivery proving the respective quality of the Supply.

5.4. The Supply to be delivered hereunder shall be transported in Unit Trains.

5.5. In case the Supply cannot be transported in Unit Trains Supplier shall transport the Supply by truck after obtaining explicit consent by the CONTRACTING AUTHORITY.

5.6. The SUPPLIER shall pay all freight and other charges for the shipment of limestone to the Delivery point.

5.7. The SUPPLIER may weigh the Supply to be supplied at the weighbridge located at the Loading

мястото за товарене преди да транспортира Стоката до ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

5.8. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ ще тегли Стоката, доставян от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на товарната везна, разположена преди Мястото на доставка.

5.9. Тегленията на Стоката, извършвани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ ще се използват за определяне на размера на плащането, съгласно чл.1.2.

5.10. Качество, проби и качествени параметри. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ гарантира, че всички количества варовик, които ще достави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, съгласно този договор ще отговарят на качествените параметри описани в техническата спецификация.

5.11. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще взема проби от всяко количество, което възнамерява да достави, за да определи неговото съответствие с качествените параметри, непосредствено преди мястото на товарене. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ ще извършва вземането на пробите от изсипващ се варовик в съответствие с техническата спецификация и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ има правото да изпрати свой представител по време на такива проби и анализи. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да експедира Стока, която не е в пълно съответствие с качествените параметри.

5.12. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ има правото, но не и задължението преди, по време на, или непосредствено след всяка доставка да направи анализ на Стоката, доставена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, за да установи нейното съответствие с параметрите за описани в техническата спецификация. Пробите и анализа на всяка една доставката на варовик ще се извършва преди доставената Стока да се смеси с този от друг доставчик или от друга доставка. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има правото да изпрати свой представител при извършването на такива проби.

## 6. НЕУСТОЙКИ

6.1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ допусне по своя вина неизпълнение на което и да е задължение, произтичащо от този договор и/или закъснее с приключването на изпълнението в договорения срок, с изключение на случаите на форс мажор, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер на 0,50 % за всеки ден закъснение, но не повече от 8 % от общата стойност на договора.

6.2. При доставка на стоки, неотговарящи на условията на този договор те ще се считат за недоставени, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи неустойка в размера, посочен в т.б.1 на този раздел от договора до датата, на която същите бъдат поправени или заменени с нови, отговарящи на

Point prior to transporting the Supply to the CONTRACTING AUTHORITY.

5.8. The CONTRACTING AUTHORITY shall weigh Supply transported by the Supplier at the weighbridge located at the Delivery Point.

5.9. The weighing performed by the CONTRACTING AUTHORITY shall be used for the purposes of determining the payment due under Article 1.2.

5.10. Quality, sampling and testing. The Supplier warrants and guarantees that all limestone Delivered by the Supplier to the CONTRACTING AUTHORITY under this Agreement shall comply with the Quality Parameters as per in the technical specification.

5.11. The Supplier shall sample and analyse all limestone it intends to Deliver to determine its compliance with the Quality Parameters prior to its dispatch by the Supplier from the Loading Point. Such sampling and analysis shall be carried out from a moving stream of limestone and in accordance with in the technical specification and the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to have a representative present during such sampling and analysis. The Supplier shall not dispatch for delivery any of the Supply not complying fully with the Quality Parameters.

5.12. The CONTRACTING AUTHORITY shall have the right, but not the obligation, prior to, upon or immediately after delivery, to analyse the limestone delivered by the Supplier to determine conformity with the Quality Parameters. Sampling and analysis of any Delivery of limestone shall be carried out and prior to mixing of the Supply with that of any other Supplier or with previous delivered Supply. The Supplier shall be entitled to have a representative present at such sampling and analysis.

## 6. PENALTIES AND LIQUIDATED DAMAGES

6.1. In case the SUPPLIER fails to fulfil any of his obligations under this contract and / or does not deliver the goods within the stipulated time (except in the case of Force Majeure), liquidated damages amounting to 0,50 % of the contract price shall be due by the SUPPLIER for each day of delay, but not more than 8 % of the total contract price.

6.2. The SUPPLIER shall be liable to pay liquidated damages in case the delivered goods do not conform to the terms of the contract. Those goods shall be considered non-delivered and the SUPPLIER shall pay liquidated damages at the amount stated in sec.6.1 of the contract up to the date on which the same are repaired or replaced

изискванията

## **7. ПРЕКРАТЯВАНЕ И РАЗВАЛЯНЕ НА ДОГОВОРА**

Действието на настоящият договор се прекратява:

- 7.1. С изтичане на срока на договора;
- 7.2. По взаимно съгласие на страните изразено в писмен вид;
- 7.3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право едностранно да прекрати във всеки един момент договора с изпращане на десет (10) дневно писмено предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в което се определя дали договорът ще бъде прекратен частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила.
- 7.4 Действието на настоящия договор може да бъде развалено едностранно от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ при виновно неизпълнение, на което и да е от задълженията, поети по силата на договора със 7 дневно предизвестие до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ
- 7.5 В случай на прекратяване на договора по силата на чл. 7.4, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да получи неустойка съгласно чл. 6.1.

ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прихване дължимата сума за развалянето на договора с дължимите от него на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ суми за доставките, изпълнени преди прекратяването на този Договор.

## **8. ФОРС МАЖОР.**

- 8.1. В случай, че някоя от страните не може да изпълни задълженията си по този договор поради непредвидени или неизбежни събития от неестествена природа, които са настъпили след сключване на този договор, в рамките на 5 дни от настъпването на събитието всяка една от страните трябва да уведоми другата. Появата на форс мажор спира изпълнението по този договор. С подновяване изпълнението на договора неговият срок се удължава с времетраенето на форсмажорното събитие.
- 8.2. В случай на форс мажор, който забавя изпълнението на договора от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ с повече от 80 дни, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да прекрати договора.

with new, complying with the requirements.

## **7. CONTRACT TERMINATION**

This contract is terminated in case of:

- 7.1. terms expiration of the contract;
- 7.2. agreement by both parties, expressed in writing;
- 7.3. CONTRACTING AUTHORITY shall have the right unilaterally to terminate the contract by 10-day written notice sent to SUPPLIER in which to be determined whether the contract will be terminated partially or in full and the date as from which the contract to be terminated.
- 7.4. This contract could be terminated unilaterally by the CONTRACTING AUTHORITY in case of any default with 7 days written notice addressed to the SUPPLIER
- 7.5 In case of termination of the contract as per 7.4 the CONTRACTING AUTHORITY shall be entitled to receive liquidated damages as per Art. 6.1.

CONTRACTING AUTHORITY has the right to set off all amounts that are due to SUPPLIER for deliveries completed before termination with the compensation for the losses described above in this clause.

## **8. FORCE MAJEURE.**

- 8.1. In case that any of the parties cannot fulfil its obligations per this contract due to an unforeseen and unavoidable event of extraordinary nature that has arisen following the conclusion of this contract it shall within five days from the occurrence of the event provide notice to the other party. The occurrence of Force Majeure stops the performance of the contract. Following the resumption of the fulfilment of the contract its term shall be extended with the time during which the Force Majeure has been in effect.
- 8.2. In case of force majeure that delays the SUPPLIER's Performance of more than 80 days the CONTRACTING AUTHORITY may terminate the Contract.

## 9. ДОПЪЛНИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

9.1. Страните потвърждават, че при управлението на дейността си и вътрешните си отношения ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ действат като се позовават на принципите, които се съдържат в Антикорупционната Политика за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – Приложение 4, Кодексът на Поведение за Доставчика – Приложение 5 и Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции – Приложение 6. Страните няма да предприемат действия, които са в нарушение на тези Политики или които биха довели до неспазването им. Страните се споразумяват, че по отношение на услугите, предоставени по който и да било договор, бил той писмен или не, нито страните, нито някой от техните собственици, служители, дъщерни дружества, или доколкото им е известно, посредници или представители, няма да правят, обещават да одобрят направата на предложение за подарък или плащане, включително без ограничение, подялбата или обещанието за подялба на свой хонорар или други средства, които са получили, получават или ще получат по договор с КонтурГлобал, на или в полза на Държавен Служител или член от семейството или близък съдружник на Държавен Служител, пряко или косвено, с цел неправомерно да: (i) повлияе на действие или решение на Държавния Служител в качеството му/й на длъжностно лице; (ii) склони Държавния Служител да извърши или да не предприеме действие в нарушение на своето служебно задължение; (iii) получи неправомерно по – изгодни условия; или (iv) склони Държавния Служител да използва своето влияние да въздейства върху действие или решение на правителството (всяко едно от гореспоменатите представлява „Забранено плащане“). Всяка страна трябва незабавно да уведоми другата за наличието на каквото и да било Забранено Плащане.

9.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира, подписвайки настоящия договор, че е запознат с дружествената политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ относно несъгласието на същия с евентуално прехвърляне на вземанията по договор за възлагане на обществена поръчка, предвид което всички уведомления отправени към него в тази връзка няма да произведат необходимото действие.

9.3. За всички неуредени въпроси от настоящия договор се прилагат Общите Условия на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, приложими към договорите за възлагане на обществени поръчки – Приложение № 1.

## 9.SUPPLEMENTARY PROVISIONS

9.1. The Parties acknowledge that in conducting their business and managing their internal relations, both the CONTRACTING AUTHORITY and the SUPPLIER operate by reference to the principles contained in the CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy – Appendix 4, the SUPPLIER Code of Conduct – Appendix 5 and Vendor Certificate – Sanctions Laws - Appendix 6 Policies. The Parties shall not engage in any conduct that would constitute a breach of these Policies or would result in a breach of these Policies. The Parties agree that, with respect to the services provided under any agreement, whether written or otherwise, neither it nor any of its principals, employees, affiliates, or to its knowledge, agents or representatives will directly or indirectly, make, promise or authorize the making of any offer, gift or payment of anything of value, including without limitation, the sharing or promise to share its fees or any other funds that it has received, receives or will receive under any agreement with ContourGlobal, to or for the benefit of any Government Official or family member or close business associate of any Government Official, for the purpose of improperly: (i) influencing any act or decision of the Government Official in his or her official capacity; (ii) inducing the Government Official to do or omit to do any act in violation of his or her lawful duty; (iii) securing any improper advantage; or (iv) inducing the Government Official to use his or her influence to affect any governmental act or decision (any of the foregoing a "Prohibited Payment"). The Parties shall promptly report to the other any Prohibited Payment.

9.2. By signing this Agreement, the SUPPLIER declares that it is familiar with the company policy of the CONTRACTING AUTHORITY on the disagreement with eventual transfer of the takings under contract for awarding a Public procurement, so all notifications addressed at it in this respect will fail to produce the required impact.

9.3. For all issues unresolved in the present contract shall be applied the General Terms and Conditions of the CONTRACTING AUTHORITY, applicable to contracts for public procurement – Attachment 1.

9.4. Настоящият договор е подписан в два идентични оригинала на български и английски език. В случай на противоречия между английския и българския текст, българският ще се ползва с предимство.

Неразделна част от настоящия договор са:

Приложение № 1 – Общи условия

Приложение № 2 – Техническа Спецификация;

Приложение № 3 – Протокол от договаряне и ценова оферта;

Приложение № 4 – Антикорупционната политика на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и Декларация за спазване на антикорупционната политика;

Приложение № 5 – Кодекс за поведение на доставчика

Приложение № 6 – Сертификат на доставчика - Закони за Налагане на Санкции

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:.....

Красимир Ненов  
Изпълнителен директор



Куинто Ди Фердинандо  
Член на Съвета на директорите

ИЗПЪЛНИТЕЛ:.....

Генчо Инков Илчев  
Управител



9.4. The present contract was signed in two identical originals in Bulgarian and in English language. In the event of conflict between the English and Bulgarian language versions of this agreement, the Bulgarian language version shall prevail.

An integral part of the present contract are:

Appendix 1 - General Terms ;

Appendix 2 – Technical Specification;

Appendix 3 – Negotiation protocol and Price offer;

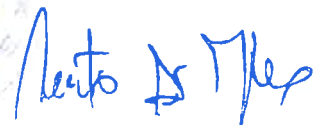
Appendix 4 – CONTRACTING AUTHORITY's Anticorruption Policy and Corrupt practices policy compliance statement;

Appendix 5 – SUPPLIER Code of Conduct

Appendix 6 - Vendor Certificate – Sanctions Laws

CONTRACTING AUTHORITY:.....

Krassimir Nenov  
Executive Director



Quinto Di Ferdinando  
Member of the Board of  
Directors

SUPPLIER:.....

Gencho Inkov Ilchev  
Manager

